

Traducción al español  
Vocabulario - Unidad de Inmigración  
Documento I - "A"

Page 1

Related words from other documents - indicated below

TRANSPORTATION  
LA TRANSPORTACIÓN

*Acciones*

to board - abordar  
to stop - parar  
zipping usar la cremallera  
to skip - brincar  
to dock - entrar en el muelle  
docked - entraba en el muelle  
sailed - navegaba  
met the boat - encontraba el barco  
leaving - saliendo  
we came into sight - llegamos a la vista  
cleared away - dejaron espacio  
we went ashore - desembarcamos  
to land - llegar, desembarcar  
we landed - desembarcamos  
went through - atravesar  
to locate - localizar  
to arrive - llegar  
to go on board - abordar  
sight-seeing - gozando de la vista  
driving - manejando - "B"  
to take a trip - hacer un viaje  
to fuel - meter la gasolina  
tied up - amarrado  
took injections - recibió inyecciones - "I"

*Feelings - Sentimientos*

worth the trip - valía el viaje  
homesick - extrañando a la patria  
to miss - extrañar

*Features - Características*

the bank - la orilla  
sea port - el puerto  
traffic - el tráfico

***Means - Modos***

pontoon - una lancha  
ship - barco  
river boat - barco del río  
tanker - barco petrolero  
automobile - automóvil - "B"  
motor sampan - lancha con motor - "B"  
plane - un avión - "I"

***Kind - Clase***

sea voyage - viaje del mar  
rickshaw ride - paseo en carreta - "B"  
down river trip - viaje del río - "B"

***People - La Gente***

passengers - los pasajeros  
foreigners - extranjeros - "B"  
drivers - manejadores - "B"

***Purpose - Propósito***

nosing around - investigando - "B"

***Souvenirs - Recuerdos***

picture - una foto  
photograph - fotografía

***Communication - Comunicación***

telegrams - telegramas  
stack of mail - pila de cartas

**BUILDING PARTS**  
**PARTES DEL EDIFICIO**

roofs - techos  
ceiling - el techo interior  
matting floors - los pisos  
supporting pillars - columnas  
nightingale floors - pisos elegantes  
home - el hogar  
windows - las ventanas  
archway - el arco del portal  
doorway - el portal  
threshold of home - vestibulo  
upstairs- el piso de arriba  
room - el cuarto  
bedroom - la recámara  
floor - el piso  
deck - cubierta, plataforma  
principal  
downstairs - piso de abajo  
garden - el jardín - "B"  
two story - de dos pisos - "B"  
yard - afuera, el patio-"B"  
servants' quarters - salones de  
los servidores - "B"  
baths - los baños - "B"  
sun porch - patio

***Materiales***

brick - de ladrillo

**ARRIVALS - DEPARTURES**  
**LLEGADAS - SALIDAS**

to wave - despedirse  
farewell - la despedida  
to greet - saludar  
greetings - los saludos  
to introduce - presentar  
welcome - la bienvenida  
arrived - llegaron

## **CLOTHING - LA ROPA**

### ***Kind - Clase***

hat - un sombrero  
head-dress - cubierta de cabeza  
suit - el traje  
robes - los mantos  
velvet slippers - chinelas de terciopelo  
gown - vestido largo  
pockets - los bolsillos  
dress - el vestido  
full dress - vestirse formalmente - - "B"  
white serving gown - vestido blanco de servidora - "B"  
clothes - la ropa - "B"  
pants - los pantalones

### ***Actions - Acciones***

dolled up - vestido de moda  
to wear - llevar, usar  
wore - llevaba, usaba  
dry cleaned - limpiado - "B"  
to sew - coser - "B"  
to mend - hacer reparaciones

## **COLORS - LOS COLORES**

black - negro  
white - blanco  
gray - gris  
yellow - amarillo  
  deep yellow - amarillo oscuro  
cream - crema  
gold - de oro/dorado  
dark brown - café oscuro  
velvety-red - rojo oscuro  
rose - rosado oscuro  
pink - rosado  
faded - destenido  
color-blind - que no puede  
  distinguir colores

**TIME ELEMENTS**  
**LA HORA, EL DÍA, EL AÑO**

***Hour - La Hora***

about four o'clock - como a las cuatro  
10 minutes away - en diez minutos  
at about 2:30 - como a las dos y media - "B"  
the same hour - la misma hora  
every minute - cada minuto  
at the time - en ese momento  
at noon - al mediodía  
split second - un segundo  
6 o'clock - a las seis - "K"

***Parts of the Day - Partes del Día***

that morning - esa mañana  
in the morning - por la mañana  
afternoon - por la tarde  
sundown - la puesta del sol  
sun just going down - poniéndose del sol  
last night - anoche  
during the night - durante la noche  
one night - una noche  
evening - la noche

***Parts of Week - Partes de la Semana***

the next day - el día siguiente  
all week - por toda la semana  
spent one day - pasó un día  
Friday - el viernes  
Sunday - el domingo  
Tuesday - el martes - "B"  
yesterday - ayer - "B"  
Saturday - el sábado - "K"

***Parts of Year - Partes del Año***

Winter - el invierno - "B"  
Fourth of July - el cuatro de julio  
December - diciembre - "B"  
Spring - la primavera - "B"  
Summer - el verano - "B"  
Fall - el otoño - "4A"  
per month - cada mes - "B"  
August - agosto                      years-años - "B"  
November - noviembre - "4A"      for two weeks - por dos semanas

### ***Continuous Time - Tiempo Continuo***

during - durante  
until - hasta  
sometimes - a veces  
from the time - desde el tiempo  
throughout the time - por todo el tiempo "B"  
seldom - raras veces  
hundreds of years - cientos de años  
several days - varios días

### ***Intermittent Time - Tiempo Discontinuo***

intervals - intervalos  
shifts - secciones de horas  
intermission - intermisión - "B"

### ***Later Time - Más Tarde***

ancient - antiguo  
after - después  
after awhile - después de un rato  
last time - la última vez  
later - más tarde - "B"  
past five years - por cinco años - "1A"

### ***Acciones***

we did just get there - acabamos de  
llegar allí  
to take place - tomar lugar

### ***Early Time - Temprano***

before - antes  
long before - mucho tiempo antes

## LA RELIGIÓN

### *Ceremonial Aspects - Aspectos Ceremoniales*

ceremony - la ceremonia  
wedding - la boda

### *Buildings & Parts - Edificios & Partes*

altar - el altar  
church - la iglesia  
temple - el templo  
prayer rooms - cuartos de oración

### *Sounds - Sonidos*

organ music - música del órgano  
prayer drums - tambores de la oración  
chanting - cantando  
Christmas bells - campanas de Navidad

### *People - La Gente*

priests - los padres  
minister - el pastor

### *Religious Articles - Cosas Religiosas*

charm - encanto  
incense - incienso  
candles - velas

## NATIONALITIES - NACIONALIDADES

Schotch - los escoceses - "B"  
Spanish - los españoles - "I"  
Canadians - los canadiences  
Americans - los americanos  
British - los británicos  
Chinese - los chinos  
Japanese - los japoneses  
Russian - los rusos  
English - los ingleses  
Irish - los irlandeses - "B"

Italian - los italianos - "B"  
French - los franceses - "B"

*Types - Los Tipos*

American style - el estilo  
americano

**THE ENVIRONMENT - EL AMBIENTE**

*Flowers - Las Flores*

red roses - rosas rojas  
dahlias - las dalias  
orchids - orquídeas  
chrysanthemums- crisantemos  
corsage - pulsera o broche de  
flores  
leis - collares de flores  
blossoms - flores juvenes  
garlands of flowers -  
guirnalda de flores

*Trees - Arboles*

great trees - arboles grandes  
maple trees - arboles de arce  
pines - los pinos

**NUMBERS - NUMEROS**

one - uno  
two - dos  
three - tres  
four - cuatro  
fourth - el cuarto "6A"  
seven - siete  
ten - diez  
fifty-seventh-cincuenta y séptimo  
hundreds - cientos  
millions - millones



(Traducción al español) Page 5  
**FOODS - COMIDAS**

***Meats - Carne***

roast turkey - pavo asado - "B"

chicken - pollo - "B"

beef - carne - "B"

shark - tiburón - "B"

shrimp - camarones - "B"

fish - pescado - "B"

Victoria ham - jamon Victoriano "B"

cutlets - coteletas - "B"

***Beverages - Bebidas***

cocktailes - cocteles - "B"

tea - el te - "B"

coffee - el cafe - "B"

***Soups - Sopas***

carrot soup- sopa de zanahorias

vegetable soup-sopa de vegetales- "B"

creamed celery- apio cremado - "B"

***Fruit - Frutas***

melon - melón - "B"

***Meals - Comidas***

lunch - el almuerzo - "B"

supper - la cena - "B"

dinner - la cena - "B"

treat - comida especial - "B"

***Grains - Granos***

rice cakes - pasteles de arroz

rice - arroz - "B"

***Desserts - Postres***

candied pumpkin - pastel de  
calabaza

***Food Extras - Comida Extra***

preserves - mermelada

almond sauce-salsa de almendra

**COUNTRIES - PAÍSES**

Japan - Japón

United States - los Estados Unidos "6A"

## **PLACES - LUGARES**

### ***Official Locations - Lugares Oficiales***

headquarters - la jefatura  
Customs - la aduana  
American Consul - El Consul Americano  
Kobe Ward Office - Oficina Municipal de Kobe - "6A"

### ***Places of Worship - Lugares de Veneracion***

Choinin Temple - Templo de Choinin  
Park of Sacred Deer - El Parque del Venado Sagrado

### ***Harbors/Bridges - Puertos/ Puentes***

Golden Gate Bridge - un puente principal en San Francisco  
Pearl Harbor - El Puerto Perla  
Port Arthur - El Puerto Arturo - "6A"

## **DISTANCES - DISTANCIAS**

### ***Proximity - La Proximidad***

just inside - adentro  
three miles away - tres millas de allí - "I"  
a two hour ride - un paseo de dos horas - "I"  
near/close - cerca - "B"  
nearer - más cerca  
up to - hasta  
eight miles down - ocho millas de allí  
farthest - lo mas lejos - "B"  
4 blocks away - cuatro cuabras de allí - "I"

### ***Comparative Relationships***

overhead - para arriba  
along the way - por el paseo  
down the river - por el río  
beside - al lado de  
over - encima de  
from side to side - de un lado al otro  
across - através de  
at the gate - enfrente de la entrada  
eastern - al este - "B"  
rise and fall - subir y caer ' "B"  
below - abajo - "B"  
a high level - un nivel alto - "B"  
back a long way - hacia atrás a  
una larga distancia "B"

**PEOPLE - LA GENTE**

*Occupations - Trabajos*

superintendent-superintendente-"1A"  
war lord - guerrero  
military guard - guardia militar -""I"  
coolies - trabajadores  
captain - capitán  
purser - marinero  
priests - padres  
Methodist Minister -pastor cristiano  
fireman - bombero  
gardener - jardinero  
officers - oficiales  
marketing manager-gerente de avisos  
engineer - ingeniero  
contractor - contratista - "B"  
servant - sirviente  
partner in business-compañero de negocios  
city engineer-ingeniero municipal "B"  
mayor - el alcalde - "B"  
vendor - el vendedor - "B"  
marketing engineer - ingeniero de avisos-"B"  
consul - consul - "6A"  
citizen - ciudadano - "6A"  
refugees - refugiados - "I"  
dependents - dependientes - "I"  
sick and injured-los enfermos y heridos"I"  
doctor - el médico - "I"  
volunteer corps -grupo voluntario-"I"  
Commanding Officer - Oficial Ejecutivo "J"  
Chief steward - camarero - "K"  
gunner - el que dispara "8B"

*Actions - Acciones*

to grin - sonreír  
to sit - sentarse  
to stand - ponerse de pie  
to manage - manejar - "B"  
to take charge - tomar control "B"  
did the job - hizo el trabajo - "B"  
took it upon themselves -  
tomaron la responsabilidad - "B"

**BODY - EL CUERPO**

shaved heads - cabezas afeitadas

feet - los pies

hands - las manos

**MINERALS/METALS**

**MINERALES/METALES**

stone - de piedra

bronze - de bronce

**SLEEPING ITEMS**

**COMODIDADES**

blanket - las mantas

cot - un catre

bed - la cama

cushions - los cojines

**WATER - EL AGUA**

***Bodies of Water - Cuerpos de Agua***

river - el río

deep blue sea - el mar azul y profundo

jetty - el muelle

harbor - el puerto

channel - el canal - "B"

***Movement - Movimiento***

waves - las olas - "B"

currents - las corrientes - "B"

***Transportation - Transportación***

American destroyer - barco militar americano

sandpans - lanchas - "B"

boats - barcos - "B"

levee - barco de carga - "B"

freighters - barcos de carga - "B"

ship - el barco - "B"

barges - clase de barco de carga - "B"

tankers - barcos petroleros - "B"

clipper - barco - "I"

gunboat - barco militar armado- "I"

***Relationship to Land - Relacionamiento a la Tierra***

shores - las orillas

customs jetty - muelle de la aduana - "I"

inland port - puerto interior

terminal - un puerto - "I"

seawall - una pared protectora del mar

**NATURAL EVENTS - EVENTOS NATURALES**

thunder - el trueno  
wind - el viento  
typhoon - ciclón  
earthquake - un terremoto

***Acciones***

it did rock - temblaba mucho- "I"  
swung from side to side - se mecía de  
un lado al otro - "I"

**ANIMALES**

pup - perrito  
deer - venado  
duck - un pato  
chicken - pollo  
swan, geese - cisnes

**SOUNDS - SONIDOS**

***Instrumental***

organ music - música del órgano  
Christmas bells-campanas de Navidad  
drums - tambores

***Relacionado a la Celebración***

commotion - ruido  
firecrackers - cojetes

**READING/WRITING**

**LEYENDO/ESCRIBIENDO**

***Kinds - Clases***

storybook - cuentos  
descriptions - descripciones

***Acciones***

to explain - explicar  
to think - pensar  
to persuade - persuadir  
to exaggerate - exagerar  
to realize - darse cuenta de

***Types - Tipos***

interesting-interesante  
to inscribe-inscribir

## **PEOPLE - LA GENTE**

### ***Age - La Edad***

young - joven

old- viejo

grown - ya crecidos

### ***Groups - Grupos***

a crowd - un gentío

foreigners - los extranjeros

## **LA COMUNICACIÓN**

### ***Types - Los Tipos***

orders - las órdenes

assignments - las asignaturas

letter - una carta

personal cable - telegrama personal

### ***Sources - Fuentes***

telegraphs - telégrafos

typewriter - máquina de escribir

telephone - teléfono

## **ART RELATED - RELACIONADO AL ARTE**

### ***Processes - Procedimientos***

to arrange - arreglar

to show - mostrar

to sign - firmar

to sketch - dibujar

### ***Qualities - Calidades***

marvelous - maravilloso

lacquered - pintado

shining - brillando

beautiful - hermoso

symbol - símbolo

queer - raro, extraño

lovely - bonito

gorgeous - bello

polished - lustrado

shiny - brillante

studded - adornado

elaborate - elaborado

### ***Types of Art - Clases de Arte***

paintings - pinturas

pottery - las cerámicas

etchings - dibujos

woodblocks - bloques de madera

**MILITARY**

***Transportación***

gunboat - barco militar armado  
fleet - grupo de barcos

***Personnel - Empleados***

marineros  
officers - oficiales

**WEATHER - EL CLIMA**

frosty - helado - "B"  
sunshiny - soleado - "B"  
clear nights - noches claras - "B"

**LA RECREACION**

(Document B)

***Sites - Lugares***

attractions - atracciones  
park - el parque

***Activities - Actividades***

to play - jugar  
to entertain - entretener  
to hop up and down - brincar  
throwing - tirando, echando  
to catch a fish - recoger un pescado  
to enjoy - gozar  
to pop corn - hacer las palomitas  
to pay - pagar  
diving - buseando  
to have fun - divertirse  
to be excited - estar entusiasmados  
square-shooting - pegando el blanco con la  
pistola  
to play bridge - jugar con los naipes - "1A"

**RELACIONADO A CHINA**

bamboo - el bambú  
embroidered silks - sedas bordadas  
porcelain - porcelana

## **FAMILY**

(Document B)

### ***Members - Miembros***

wife - esposa  
son - hijo  
daughters - hijas  
children - hijos  
brother - hermano  
fiance - novio/novia - "1A"  
parents - padres "1A"

### ***Acciones***

to love - amar  
to marry - casarse  
to get married - casarse  
reared - crecidos - "6A"  
residing - viviendo - "1A"  
to be born - nacer - "6A"

## **MEASUREMENTS - MEDIDAS**

(Document B)

### ***Amounts - Cantidades***

whole - entero  
chiefly - principalmente  
dozens - docenas  
much more - mucho mas  
mostly - principalmente

### ***Sizes - Tamanos***

huge - gigante  
larger - mas grande  
narrow - estrecho  
all sizes - todos los tamanos  
deep - profundo  
wide - ancho  
six feet - seis pies  
three-inch - tres pulgadas  
a mile - una milla



**MARRIAGE - EL MATRIMONIO**

***Documentos***

certificate - certificado - "4A"  
announcement - anuncio - "1A"  
notification - la notificación - "6A"  
newspaper clipping - artículo del periódico - "1A"  
primary source document - documento principal - "1A"

***Acciones***

married - casado - "1A"  
to file - archivar - "6A"  
to accept - aceptar - "6A"  
to require - requerer - "6A"  
to confirm - confirmar - "1A"  
united - unidos - "6A"  
certifies - certificar - "6A"

***People - La Gente***

bride-elect - la novia - "1A"  
circle of friends - círculo de amigos - "1A"  
minister - pastor - "4A"  
witness - testigo - "4A"  
the parties - los diferentes grupos - "1A"

**BUSINESS RELATED**  
**RELACIONADO A LOS NEGOCIOS**

***Locations - Lugares***

plant - la fábrica - "J"  
British oil terminal - puerto británico petrolero - "I"  
the company - la compañía - "J"  
property - la propiedad - "I"

**RELATED TO WAR**  
**RELACIONADO A LA GUERRA**

*Sounds - Sonidos*

distant firing - el disparar a lo lejos - "I"  
the firing started - el disparar empezaba - "I"  
sounded like thunder - sonaba como trueno - "I"

*War Developments - Resultados de la Guerra*

being wrecked - siendo destruído  
destroying the city - destrozando la ciudad  
prices soaring - precios subiendo  
planes started operations over the city -  
los aviones empezaban operaciones sobre la ciudad  
two bombs landed downtown - dos bombas explotaron en el centro  
a bomb couldn't help but kill - una bomba no podría hacer otra cosa que matar  
orders to evacuate quickly - órdenes para evacuar rápidamente

*Places - Lugares*

settlements - los caseríos, establecimientos  
sanctuary - el santuario  
war zone - zona de la guerra

**WHAT SHIPS DO**  
**LO QUE HACEN BARCOS**

*Acciones*

to fire - disparar  
to return fire - devolver los  
disparos  
to draw away - retirarse  
to go downstream - navegar  
por el río  
to go alongside - pasear al lado